

1 וַיְכֹלֵהוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל־צְבָאָם:

Und er vollendete den Himmel und die Erde und all ihr Heer

2 וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה

Und Elohim vollendete am siebten Tag seine Arbeit, die er hat getan

וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה:

und er ruhte am siebten Tag von all seiner Arbeit, die er hat getan

3 וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדְּשׁ אֹתוֹ

Und Elohim segnete den siebten Tag und heiligte ihn

כִּי בּוֹ שָׁבַת מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר־בְּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

denn an ihm hat er geruht von all seinem Werk,

das hervorgebracht hat Elohim, um zu vollbringen

4 אֵלֶּה תּוֹלְדוֹת הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ בְּהִבְרָאָם

Dies ist die Geschichte der Himmel und der Erde in ihrem geschaffen werden

בַּיּוֹם עָשׂוֹת יְהוָה אֱלֹהִים אֶרֶץ וְשָׁמַיִם:

an diesem Tag vollbringt JHWH Elohim Erde und Himmel

5 וְכָל־שִׁיחַ הַשָּׂדֶה טָרָם יִהְיֶה בְּאֶרֶץ

und alle Büsche des Feldes waren noch nicht in der Erde

וְכָל־עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה טָרָם יִצְמַח

und alle Grünpflanzendes Feldes noch nicht gewachsen

כִּי לֹא הִמְטִיר יְהוָה אֱלֹהִים עַל־הָאָרֶץ

denn nicht hat regnen lassen JHWH Elohim auf die Erde

וְאָדָם אֵין לַעֲבֹד אֶת־הָאֲדָמָה:

und ein Mensch nicht vorhanden, um zu bearbeiten den Erdboden

6 וְאֵד יַעֲלֶה מִן־הָאָרֶץ וְהִשְׁקָה אֶת־כָּל־פְּנֵי־הָאֲדָמָה:

Aber Feuchtigkeit stieg auf von der Erde und hat getränkt die ganze Oberfläche des Erdbodens

7 וַיִּיצֶר יְהוָה אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם עָפָר מִן־הָאֲדָמָה

Und JHWH Elohim formte den Menschen aus dem Staub des Erdbodens

וַיִּפַּח בְּאַפּוֹ נְשִׁמַת חַיִּים

und hauchte ein durch seine Nase die Lebenskraft der Seele

וַיְהִי הָאָדָם לְנֶפֶשׁ חַיָּה:

und der Mensch wurde ein Lebewesen

## Gott weist dem Menschen seinen Platz zu

8 וַיִּטַע יְהוָה אֱלֹהִים גֶּן-בְּעֵדֶן מִקְדָּם

Und JHWH Elohim pflanzte einen Garten in Eden von Osten her

וַיִּשֶׂם שָׁם אֶת-הָאָדָם אֲשֶׁר יָצָר:

und setzte dort den Menschen ein, den er geformt hat.

## Der Garten Eden

9 וַיִּצְמַח יְהוָה אֱלֹהִים מִן-הָאֲדָמָה

Und JHWH Elohim ließ wachsen aus dem Erdboden

כָּל-עֵץ נֹחֵמָד לְמִרְאָה וְטוֹב לְמֵאֲכָל

alle Bäume – begehrenswert gezeigt zu werden und gut zum verzehren

וְעֵץ הַחַיִּים בְּתוֹךְ הַגֶּן

und den Baum des Lebens inmitten des Gartens

וְעֵץ הַדַּעַת טוֹב וְרָע:

und den Baum des Wissens um gut und Böse

10 וְנָהָר יֵצֵא מֵעֵדֶן לְהַשְׁקוֹת אֶת-הַגֶּן

Und hervorgehend war ein Strom von Eden zu tränken den Garten

וּמִשָּׁם יִפְרָד וְהָיָה לְאַרְבַּעָה רְאשִׁים:

und von dort wird er sich ausbreiten und wird zu vier Armen

11 שֵׁם הָאֶחָד פִּישׁוֹן הוּא הַסֹּבֵב אֶת כָּל-אֶרֶץ הַחַוִּילָה

Der Name des einen war Pischon – dieser war umfließend das ganze Land Chawila

אֲשֶׁר-שָׁם הָזָהָב:

denn dort war Gold

12 וַיְהִי הַזָּהָב הַזֶּה טוֹב

Und das Gold des Landes, dieses war schön

שָׁם הַבְּדֹלַח וְאֶבֶן הַשֹּׁהַם:

Dort war das Bedolach und der wertvolle Stein Schoham

13 וְשֵׁם-הַנָּהָר הַשֵּׁנִי גִיחוֹן

Und der Name des zweiten Flusses Gichon,  
הָיָא הַסּוֹבֵב אֶת כָּל-אֶרֶץ כּוּשׁ:  
dieser war umfließend das ganze Land Kusch

14 וְשֵׁם הַנָּהָר הַשְּׁלִישִׁי חִדְדֵּקֶל הוּא הַהֹלֵךְ קְדָמַת אֲשׁוּר

Und der Name des dritten Stroms war Chiddekel, dieser war fließend östlich von Aschur  
וְהַנָּהָר הַרְבִּיעִי הוּא פְּרָת:  
und der vierte Fluß war Euphrat

### Der Mensch im Garten Eden und seine Aufgabe

15 וַיִּקַּח יְהוָה אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם

Und JHWH Elohim nahm den Menschen  
וַיְנַחֵהוּ בְּגֶן-עֵדֶן לְעִבְדָּהּ וּלְשִׁמְרָהּ:  
und führte ihn in den Garten Eden,  
um ihn zu bearbeiten und auf ihn acht zu haben

16 וַיִּצַו יְהוָה אֱלֹהִים עַל-הָאָדָם לֵאמֹר

Und JHWH ordnete dem Menschen an:  
מִכָּל עֵץ-הַגָּן אָכַל תֹּאכַל:  
Von allen Bäumen des Gartens kannst du essen

17 וַיִּמְעַץ הַדֵּעַת טוֹב וְרָע לֵאמֹר תֹּאכַל מִמֶּנּוּ  
aber vom Baum des Wissens um das Gute und Schlechte,  
nicht kannst du essen von ihm

כִּי בְיוֹם אָכַלְךָ מִמֶּנּוּ מוֹת תָּמוּת:  
denn an dem Tag, an dem du von ihm ißt,  
wirst du des Todes sterben

## Der Mensch bekommt Unterstützung

18 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים לֹא-טוֹב הֵיזֶה הָאָדָם לְבַדּוֹ

Und JHWH Elohim ordnete an: „Nicht schön ist es, das Alleinsein des Menschen“

אֶעֱשֶׂה-לוֹ עֹזֵר כְּנֶגְדּוֹ:

ich will bereiten ihm eine Hilfe, ihm entsprechend

19 וַיִּצַר יְהוָה אֱלֹהִים מִן-הָאֲדָמָה כָּל-חַיֵּי הַשָּׂדֶה וְאֵת כָּל-עוֹף הַשָּׁמַיִם

Und Elohim formte aus dem Erdboden alle Lebewesen des Feldes und alle Vögel des Himmels

וַיָּבֵא אֶל-הָאָדָם לְרִאיוֹת מִה-יִקְרָא-לוֹ

und brachte sie dem Menschen, um zu sehen, wie er sie rufen wird

וְכָל אֲשֶׁר יִקְרָא-לוֹ הָאָדָם נֶפֶשׁ חַיָּה הִוא שְׁמוֹ:

und alle, die der Mensch rufen wird die Lebewesen, ist ihr Name

20 וַיִּקְרָא הָאָדָם שְׁמוֹת לְכָל-חַיֵּי הַשָּׂדֶה וְלְעוֹף הַשָּׁמַיִם וְלִכְלֵל חַיֵּי הַשָּׂדֶה

Und der Mensch nannte die Namen für alles Vieh und die Vögel des Himmels

und alle Lebewesen des Feldes

וְלָאָדָם לֹא-מָצָא עֹזֵר כְּנֶגְדּוֹ:

aber für den Menschen, nicht hat gefunden eine Hilfe, ihm entsprechend

21 וַיִּפֹּל יְהוָה אֱלֹהִים תְּרִדְמָה עַל-הָאָדָם וַיִּישָׁן

Und JHWH Elohim ließ fallen einen tiefen Schlaf auf den Menschen, und er schlief ein

וַיִּקַּח אֶחָת מִצְלָעָתָיו וַיִּסְגֵּר בָּשָׂר תַּחְתָּנָה:

und er nahm eine von seinen Rippen und verschloß unten den Körper

22 וַיִּבֶן יְהוָה אֱלֹהִים אֶת-הַצֶּלַע אֲשֶׁר-לָקַח מִן-הָאָדָם לְאִשָּׁה

Und JHWH Elohim baute die Rippe, die er von dem Menschen genommen hat, zu einer Frau

וַיָּבֵאָהּ אֶל-הָאָדָם:

und brachte sie zu dem Menschen

23 וַיֹּאמֶר הָאָדָם, זֹאת הִפַּעַם עֲצָם מֵעֲצָמֵי וּבָשָׂר מִבְּשָׂרִי

Und der Mensch sagt: Diese ist jetzt Knochen von meinem Knochen,

und Fleisch von meinem Fleisch

לְזֹאת יִקְרָא אִשָּׁה כִּי מֵאִישׁ לָקַחְתָּ-זֹאת:

zu dieser wird gerufen Frau, denn vom Mann wurde diese genommen

24 עַל־כֵּן יַעֲזֹב אִישׁ אֶת־אָבִיו וְאֶת־אִמּוֹ

Darum wird verlassen ein Mann seinen Vater und seine Mutter

וְדָבַק בְּאִשְׁתּוֹ וְהָיוּ לְבָשָׂר אֶחָד׃

und sich halten an seine Frau und werden sein ein Körper

25 וַיְהִיו שְׁנֵיהֶם עֶרְוֹתַיִם הָאָדָם וְאִשְׁתּוֹ

und die beiden waren nackt, der Mensch und seine Frau

וְלֹא יִתְבַשְׂשׁוּ׃

und nicht schämten sie sich voreinander